

# 7 Chants Brésiliens

Traditionnel Brésilien

Ad : Fabrice Lucato

Instrumentation : Ensemble à  
Géométrie Variable

Conducteur

Voix

Partie I : Flûte, Hautbois, Clarinette en Sib, Saxophone soprano, Trompette en Sib, Violon

Partie II : Flûte, Hautbois, Clarinette en Sib, Saxophone alto, Trompette en Sib, Violon

Partie III : Clarinette en Sib, Saxophone ténor, Cor en Fa, Trombone, Euphonium Sib, Alto

Partie IV : Clarinette basse en Sib, Saxophone baryton, Basson, Tuba en Ut, Basse en Sib, Violoncelle, Contrebasse

## Niveau : Fin de 1er Cycle

Ces morceaux sont de niveau fin de cycle 1 et peuvent être joués uniquement en formation quatuor .

Les présentes versions des morceaux de musique et les textes sont le résultat de longues recherches et d'un long travail artistique d'Albert Friedenthal de 1882 à 1901 sur la musique populaire des Créoles d'Amérique.

« Le Brésil était autrefois une colonie fondée par les Portugais. En 1822 il se rendit indépendant de sa mère-patrie et devint un empire indépendant, qui fut transformé en état libre en 1889. Dans la musique populaire de ce pays on reconnaît , à côté de traces portugaises indiscutables, l' influence espagnole qui fut apportée par la havanaise et l'influence africaine.

Parmi les morceaux donnés ici , les trois premiers ont purement le caractère de la havanaise, de 4 à 6 une physionomie africaine et le 7ème morceau est de caractère purement portugais ». Albert Friedenthal

### 1/ Morena, morena

« Chant populaire du midi du Brésil, recueilli à Curitiba en 1888 ». Albert Friedenthal

### 2/ A paloma Brazileira

« Chanson de batelier brésilienne. Comme la mélodie rappelle beaucoup celle de la Paloma mexicaine, on appelle souvent cette chanson la paloma Brazileira. Recueillie en 1888 ». Albert Friedenthal

### 3/ Mimosa Flôr

« Chanson populaire du sud du brésil, recueillie à Curitiba en 1888 ». Albert Friedenthal

### 4/ O Bilontra

« Peut se traduire à peu près par flaneur . Véritable danse composée par Gomez Gardin peu de temps après la suppression de l esclavage (1888). Les paroles en mauvais portugais sont en partie impossibles à traduire. L 'exécution de ce morceau exige beaucoup de comique ». Albert Friedenthal

### 5/ jája, você quer morrer

« Chanson appelée Lundu , c'est à dire chanson comique, composée et mise en musique par Xisto Bahia » Albert Friedenthal

### 6/ Menina Faceira

« Danse brésilienne, tirée d'un vaudeville composé par Francisca Gonzaga. Francisca Gonzaga est une compositrice de grand talent, qui a publié de nombreuses œuvres : opéras, vaudevilles, chansons et des morceaux de piano». Albert Friedenthal

### 7/ Eu vi Amor pequenino

« Modinha brésilienne du vieux temps écrite vers 1855 . Le déplacement des rythmes dans le chant n'est pas une particularité brésilienne et il paraît probable que cette chanson est d'origine Portugaise . Elle est très connue aujourd'hui dans ce pays». Albert Friedenthal

## Fabrice Lucato

Né en 1968, il commence le saxophone à l'âge de huit ans . Ayant une passion pour le jazz, il étudie le saxophone jazz et l 'écriture pour Big Band au CIM à Paris, avec Xavier Cobo, Jean-Claude Fohrenbach, Denis Bioteau et Ivan Julien.

Titulaire d'un DEM jazz, d'un DEM saxophone classique et du DE de professeur de saxophone classique. Direction et écriture d'arrangements pour le Big band de Vichy .

Actuellement professeur de saxophone à Dompierre sur Besbre et Avermes. Pratique également le piano, la trompette et la flûte traversière.

# 7 Chants Brésiliens

## 1. Morena, morena

Traditionnel Brésilien  
Ad : Fabrice Lucato

Molto Andante

**p**

Voix      Mo-re-na mo - re - na,      teus o-lhos cas - ta - nhos      teus o-lhos bri-lhan - tes      são dois di-a

Partie I      **p**

Partie II      **p**

Partie III      **p**

Partie IV      **p**

9      **10**      **f**

V. man - tes      Mo-re-na, mo - re - na,      Mo-re-na, mo - re - na,      mo-re-na, mo-

I

II

III

IV

15      rit.      1.      rit.      2.

V. re - na,      tem pe - na de mim.      tem pe - na de mim.

I

II

III

IV

## 2. A paloma brasileira

**Andante**

3

V. *Sou ma-ri-nhei-ro, é si-na que Deus me deu vi -*

I  
II  
III  
IV

*mf*

www.Profso.edition.com

10

V. *- da me-lhor não ha..as - sim jul - go eu*

I  
II  
III  
IV

13

*Ô que vi-dal é a mi - nha - sem-pre..a-Ile-gre no*

*f*

16

V. *mar, vem co-mi-go don - zel - la es - ta vi - da go - zar. O mar tem fu - rias e fu - ra - cões, a vi - da..e -*

I  
II  
III  
IV

*p*

## 4. O Bilontra

Gomez Gardin

## **Allegro Moderato** ♫ = 138

5

V. *ff* *mf*  
zé, Si - si - ô!  
To - ca zum - ba, zum - ba, zum - ba, zum - ba! Va - mos ter o nos - so

I. *ff* *mf*

II. *ff* *mf*

III. *ff* *mf*

IV. *ff* *mf*

9

V. ca - za e tam-bem nos - so mui - é, Si - si - ô! To - ca zum - ba, zum - ba, zum - ba, to - ca zum - ba zum - ba

I

II

III

IV

*ff*      *mf*

*ff*      *mf*

*ff*      *mf*

*ff*      *mf*

## 5. Jaja, você quer morrer

11

Xisto Bahia

**Moderato**

*mf*

4

V. 1.Ja - ja vo-cê quer mor-re, quan - do mor-re mor - ra - mos  
 sa - ia de Ca - ro li -- na - me cus - tou - cin - co mil  
 la - ta le - van-ta..a sa - ia, nãe dei-xa..a ren-da..ar-ras  
 pa-dres gos - tão de mo ças e os sol - tei - ros tam

I

II *p*

III *p*

IV *p*

7

V. jun - tos, queu que-ro ver co - mo ca - bem n'ma co - va dois de - fun-tos is-to..é bom is - to..é  
 réis Ar - ras - ta mu - la - ta..a sa - ia queu a'ua mais cin - co.e são dez  
 trar a sa - ia cus - ta di - nhei o, di nhei - ro custa ga - nhar  
 bem eu co - mo ra - paz sol - tei - ro g'ao to mais do que nin - guem

I

II

III

IV

12

V. bom is - to..é bom - que doé, is - to..é bom is - to..é bom is - to..é bom - que doé.

1.2.3. | 4.

2. A doé.  
 3. Mu  
 4. Os

I

II

III

IV

## 6. Menina Faceira

Chiquinha Gonzaga

**Andante grazioso ♩ = 76**

5

V. Me ni-na fa - cei - ra re-que-bra li - gei - ra seu cor-po na

I. *p*

II. *p*

III. *p*

IV. *p*

9

V. dan - sa, seu cor - pona dan - sa. En quan - do é tan - gi - da vi - o - la que-

I. *p*

II.

III.

IV. *p*

www.profs-edition.com

15

V. ri - da vi - o - la que - ri - da não can - - sa. Séu pé tão mi

I.

II.

III.

IV.

Voix

# 7 Chants Brésiliens

## 1. Morena, morena

Traditionnel Brésilien  
Ad : Fabrice Lucato

Molto Andante

Mo-re-na mo - re-na, teus o-lhos cas - ta-nhos teus o-lhos bri-lhan-tes são dois di-a-  
man - tes Mo-re-na, mo - re - na, mo-re-na, mo - re - na, mo-re-na, mo.

10

Mo-re-na, mo - re - na, mo-re-na, mo - re - na, mo-re-na, mo.

rit.

1.

rit.

2.

re - na, tem pe-na de mim. tem pe-na de mim.

## 2. A paloma brasileira

Andante

2

3 mf

Sou ma-ri-nhei-ro, é si-na que Deus me deu

13

vi - da me-lhor não ha..as-sim jul-go eu Ô que vi-da..é a mi - nha - sem-pre..a-Ile-gre no

mar, vem co-mi-go don - zel - la es-ta vi-da go - zar. O mar tem fu-ri-rias e fu-ra - cões, a vi-da..e

ter-na tem co-ra - cões, O mar tem fu-ri-rias e fu-ra - cões, a vi-da..e - ter-na tem co-ra - cões.

Partie I  
Flûte

# 7 Chants Brésiliens

## 1. Morena, morena

Traditionnel Brésilien  
Ad : Fabrice Lucato

Musical score for 'Morena, morena' for flute. The score consists of three staves of music. The first staff starts with a dynamic *p*. Measure 10 begins with a dynamic *f*, followed by two measures labeled *rit.* (ritardando). The score then splits into two parts: 1. and 2., each consisting of two measures. The key signature is one flat, and the time signature is 2/4 throughout.

## 2. A paloma brazileira

Musical score for 'A paloma brazileira' for flute. The score consists of five staves of music. It begins with a dynamic *mf*. Measure 13 starts with a dynamic *f*, followed by a dynamic *p*. Measure 14 starts with a dynamic *f*. The key signature is one flat, and the time signature is 2/4 throughout.

## 3. Mimosa Flôr

Musical score for 'Mimosa Flôr' for flute. The score consists of four staves of music. It begins with a dynamic *p*. Measure 3 starts with a dynamic *3*. Measure 5 starts with a dynamic *5*. Measure 14 starts with a dynamic *f*, followed by a dynamic *rit.* (ritardando). The key signature is one sharp, and the time signature is 2/4 throughout.